

Cite as: *Biigín ajsmúd – Oirat dance melodies*; performer: Saran-Goa Sääriin, camera/ interview: Thede Kahl, Ioana Aminian, interview assistant/ transcription/ translation/ editor: Chingis Azydov, retrieved from www.oeaw.ac.at/VLACH, ID-number: jung1241CNV0005a.

Metadata Participant

family name		Sääriin
birth name if different		
given name		Saran-Goa
sex (M – F – O)		F
year of birth		1971
ethnic/we group		Oirat Mongol, Torguud
✪ ✨ ✨ ✨ religion		Buddhism
🗨 mother tongue		Oirat Mongolian
🗨 🗨 further languages		Chinese
📖 📖 education		Secondary school
👩 profession		Farmer
👤 born in	location country/region	Hoboksar county, Xinjiang, China
🏠 grew up	location country/region	Chagankulexiang / [Dolán modýn, Cayán kö], Xinjiang, China
👨 👩 origin/parents		Oirat Mongol, Torguud
👨 👩 origin/grandparents		Oirat Mongol, Torguud
family status		
location(s) where living		Chagankulexiang / [Dolán modýn, Cayán kö], Xinjiang, China

Subtitles

Oirat

1
00:00:13,480 --> 00:00:19,000
"Savyrdýng"

2
00:00:47,240 --> 00:00:53,400
"Säähín ğuudúr"

3
00:01:21,920 --> 00:01:28,080
"Ğuudúr ğuudúr"

4
00:01:45,400 --> 00:01:51,600
"Sän ğuudúr"

5
00:02:12,000 --> 00:02:17,960
"Semín havhyncýg"

6
00:02:51,520 --> 00:02:57,600
"Üüdín ša"

7
00:03:28,960 --> 00:03:35,000
"Mörná iškdíl"

English translation

1
00:00:13,480 --> 00:00:19,000
"Savyrdýng"

2
00:00:47,240 --> 00:00:53,400
"Beautiful ğuudúr"

3
00:01:21,920 --> 00:01:28,080
"Ğuudúr ğuudúr"

4
00:01:45,400 --> 00:01:51,600
"Good ğuudúr"

5
00:02:12,000 --> 00:02:17,960
"Semín havhyncýg"

6
00:02:51,520 --> 00:02:57,600
"Changing of the entrance guard"

7
00:03:28,960 --> 00:03:35,000
"Horse's step"